

TRADUCTORADO TÉCNICO-CIENTÍFICO EN LENGUA INGLESA

(TÍTULO OFICIAL DE VALIDEZ NACIONAL, RESOLUCIÓN NRO. 293/10)

- ✓ **DURACIÓN:** 3 AÑOS.
- ✓ **MODALIDAD:** PRESENCIAL.
- ✓ **DIAGNÓSTICO Y PREPARACIÓN PARA EL INGRESO.**
- ✓ **CARRERA CON PROYECCIÓN INTERNACIONAL.**
- ✓ **ASESORAMIENTO PERSONALIZADO.**

El traductorado técnico-científico crea profesionales formados en el campo de la lengua, la lingüística y las técnicas de traducción habilitados para traducir del inglés al español (y viceversa) documentos científicos y técnicos de todo estilo y dificultad.

En ISCEM apuntamos a la especialización y que cada estudiante encuentre su lugar dentro de la industria, su nicho de mercado y el área en la que le gustaría desarrollarse. Acompañamos a los futuros profesionales de la traducción en el camino de desarrollo académico, pero también nos enfocamos en la salida laboral, ideamos un portfolio de venta que incluye currículum y página web, y los orientamos en la búsqueda de futuros clientes.

Las personas egresadas de ISCEM están habilitadas para desempeñarse en las siguientes actividades y funciones:

- > Traducción directa (inglés-español) e inversa (español-inglés) de textos y discursos orales.
- > Edición y revisión profesional de textos bilingües.
- > Gestión de proyectos de traducción con colegas y profesionales de otras áreas.
- > Publicación de escritos sobre traducción.
- > Y mucho más.

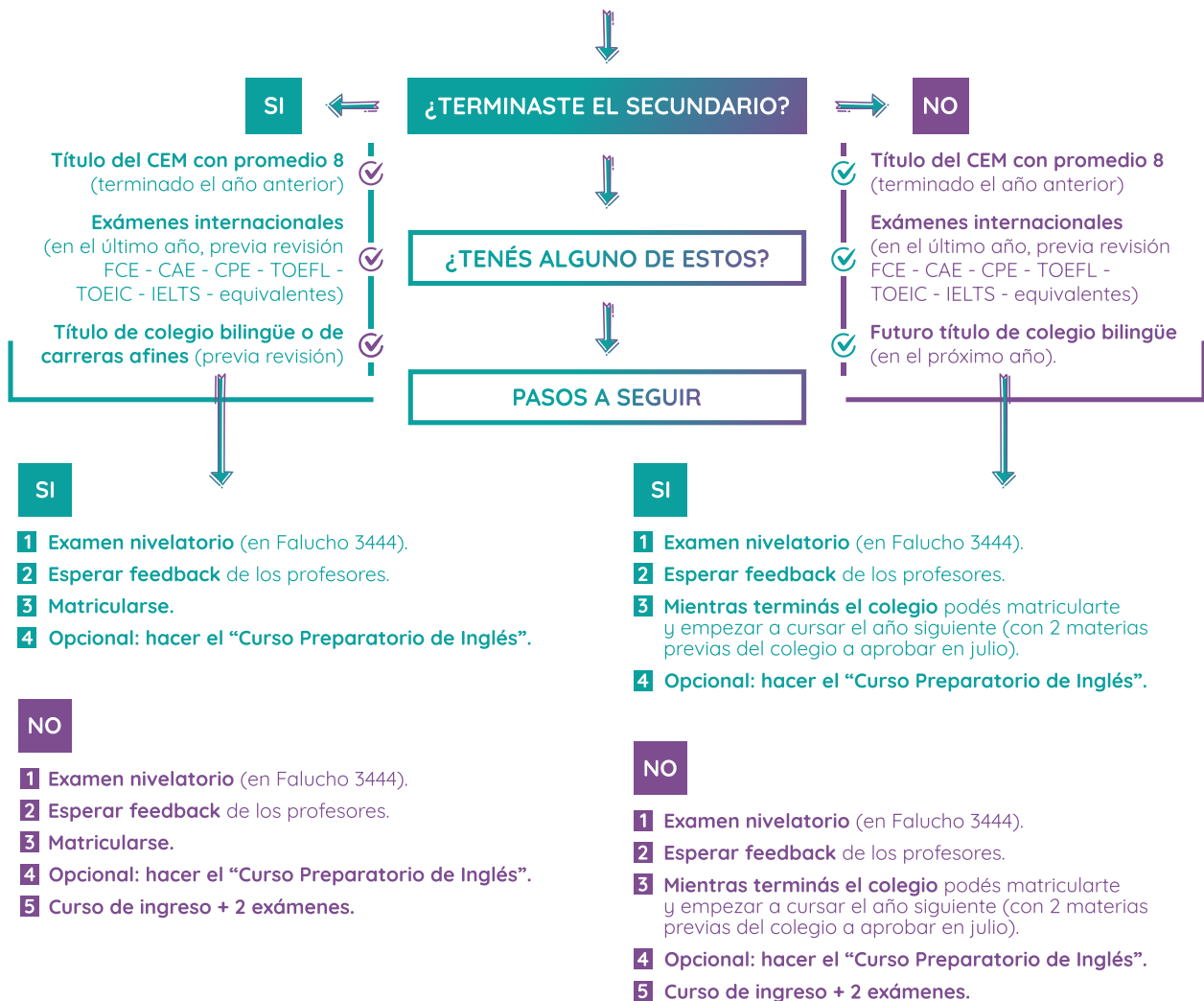
¿QUÉ TRADUCE UN TRADUCTOR TÉCNICO-CIENTÍFICO?

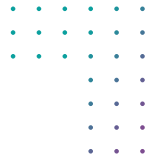
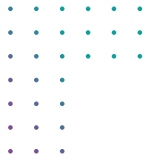
El área de competencia del traductorado técnico-científico es muy amplia. Algunas de las disciplinas y textos que podemos mencionar son los siguientes: sitios web, manuales, folletos, instructivos, libros, contenido de redes, contenido educativo, artículos, medicina, farmacia, biología, ingeniería, tecnología, psicología, turismo, música, deportes, videojuegos, economía, finanzas, entre muchos más.

¿CUÁL ES LA VALIDEZ DE TU TÍTULO ISCEM?

El ISCEM está supeditado a las normativas de la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires que otorga títulos oficiales de validez nacional y es parte de la Red Federal de Formación Docente Continua acreditada en la Dirección de Capacitación N° A2-007517 (Anexo 7).

SI QUERÉS ANOTARTE, EMPECEMOS POR ACÁ:





1. EXAMEN DE NIVELACIÓN

Te va a llevar 20 minutos. Te contestaremos en 24 horas una vez terminado:

[INGRESAR AL EXAMEN](#)

2. CURSO PREPARATORIO DE INGLÉS

Destinado a aspirantes que necesiten "recuperar" conocimientos o mejorar su nivel de inglés, antes de matricularse en la carrera. NO es obligatorio.

- ✓ **DURACIÓN:** Todo el año, inclusive en verano. Podés ingresar en cualquier momento y seguir hasta que estés en condiciones de rendir el examen de ingreso.
- ✓ **MODALIDAD:** PRESENCIAL. Se cursa dos veces por semana, una hora y media en el Instituto. En inglés.
- ✓ **DÍAS DE CURSADA Y ARANCELES:** Consultar al **+54 9 2234 56-8045**.

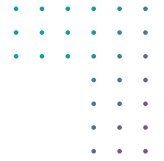
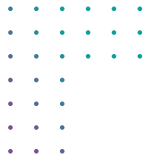
3. CURSO Y EXÁMENES DE INGRESO

El Curso de Ingreso te da un panorama general con respecto a los exámenes de ingreso que tendrás que rendir. Tiene dos asignaturas:

> **Lengua Inglesa:** clases de palabras, uso de artículos y pronombres, conectores discursivos, normas de puntuación, tiempos verbales, verbos modales, verb patterns, comparativos y superlativos, voz activa y voz pasiva, condicionales, reported speech, inversión de orden. Escritura de un párrafo de acuerdo a un tema sugerido.

> **Lengua y Gramática Españolas:** tipos textuales y géneros discursivos, reglas de acentuación, normas ortográficas y de puntuación, clases de palabras, clases de oraciones, conectores discursivos, nociones básicas de análisis sintáctico, voz activa y voz pasiva.

Este curso de ingreso es OBLIGATORIO (salvo las excepciones mencionadas en el cuadro). Se focaliza en el formato de los exámenes y en las estrategias necesarias para poder rendirlos.



- ✓ **DURACIÓN DEL CURSO EN ESPAÑOL:**
Cuatro semanas en febrero (12 horas) + examen para ingresar en marzo.
Una semana en julio (8 horas) + examen para ingresar en agosto.
Posible instancia de ingreso a fin de año.
- ✓ **DURACIÓN DEL CURSO EN INGLÉS:**
Cuatro semanas en febrero (12 horas) + examen para ingresar en marzo.
Una semana en julio (8 horas) + examen para ingresar en agosto.
Posible instancia de ingreso a fin de año.

EN CASO DE INASISTENCIA JUSTIFICADA, DEBERÁ COMUNICARLO A SECRETARÍA CON ANTELACIÓN.

- ✓ **MODALIDAD:** Presencial.
- ✓ **INICIO DEL CURSO:** Febrero y julio.



- ✓ **FECHAS DE EXÁMENES DE INGRESO:** Posible fecha en marzo y agosto.
Consultar al **+54 9 2234 56-8045**.



SI DESAPROBÁS ALGUNA PARTE DEL INGRESO, TE ASESORAMOS CON LOS PASOS A SEGUIR.

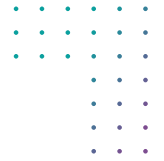
4. MATRICULACIÓN

PARA INICIAR LA CURSADA EN MARZO O EN AGOSTO.

Para avanzar (ya sea dar el examen de ingreso o empezar a cursar), hay que matricularse > **Necesitamos:** copia de DNI y de título secundario (constancia de título en trámite según corresponda) + 2 fotos carnet + certificado médico de apto psicofísico.

Podés matricularte en cualquier momento del año aprovechando los descuentos.

- ✓ **EXENTOS:** Consultar al **+54 9 2234 56-8045**.
- ✓ **ARANCELES:** Matrícula completa en marzo – Media matrícula en agosto.
Aranceles según cantidad de materias. Cada año tiene un valor que se divide en 11 cuotas que se abonan de febrero a diciembre.



5. UNA VEZ APROBADO EL INGRESO > ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA

Dos encuentros de 2 horas cada uno > **Fechas:** Consultar al **+54 9 2234 56-8045**.

> **Académica y Administrativa:** un encuentro sobre la vida estudiantil y la educación superior (materias, correlativas, requisitos, etc.). También hablaremos del traductorado como profesión y la salida laboral.

> **Técnicas de estudio y plataforma de aprendizaje:** Moodle y herramientas de estudio.

6. SOBRE LAS MATERIAS

Hay materias anuales y cuatrimestrales y podés inscribirte a las que quieras. Te enviaremos un formulario para inscribirte.

Las materias con cursadas aprobadas tienen vigencia de 5 años, durante los cuales podrás presentarte a rendir el final en condición de regular.

> **Inscripción a exámenes finales:** hay cinco llamados por año (1 en febrero, 2 en agosto y 2 en diciembre). Te podrás anotar en una sola mesa cada mes.

> **Materias libres:** se pueden dar materias libres (sin asistir a la cursada), aunque siempre recomendamos hacerlo de manera regular. Para inscribirte a una materia libre, deberás hacerlo a principio de año y se tomará una evaluación globalizadora oral y escrita con los contenidos de toda la materia en etapa de finales. Las prácticas profesionales no se pueden dar libres.

7. ARANCELES

Consultar al **+54 9 2234 56-8045**.

